

27 F r a e n k e l E. Litauisches etymologisches Wörterbuch. Bd I. Heidelberg, 1962, S.7-8.

28 F r i s k Hj. Griechisches... S.775.

29 W a l d e A. Lateinisches etymologisches Wörterbuch. 3. Aufl., von J.B.Hofmann. Heidelberg, 1938, s.v.

30 Возможно, такого рода переосмысление мы имеем и в греческом ὀραρός 'небо', позднее засвидетельствованном (у Аристотеля) в значении 'небо' (palatum).

31 T h i e m e P. Studien zur indogermanischen Wortkunde und Religionsgeschichte. Berlin, 1952, S.52-54.

32 Корень *mer- со сходным значением реконструировал также В.Мейд (M e i d W. "See und Meer". Investigationes philologicae / et comparativae. Wiesbaden, 1982). К сожалению, эта работа мне известна только по рецензии в журнале "Kratylos" (1983, Bd 28, S. 95-102).

Н.Н.Казанский

ПАФОССКИЕ ГЛОССЫ В СЛОВАРЕ ГЕСИХИЯ

Словарь Гесиxia Александрийского, составленный в VI в. н.э.,¹ включает в себе материалы из разных лексикографических источников. Самый древний слой, насколько можно судить, восходит к материалам Диогениана (II в. до н.э.). К этому слою относятся и интересующие нас глоссы с указанием на говор кипрского города Пафоса. Вытеснение греческих диалектов общегреческим койне происходит начиная с эпохи эллинизма; процесс этот не шел равномерно по всей Греции и, как свидетельствуют эпиграфические памятники, Кипр дольше многих других областей сохранял свой диалект. Тем не менее дошедшие глоссы не восходят к живому диалекту Пафоса. Древнегреческая наука к живым диалектам не обращалась;² изучались только диалектные особенности отдельных писателей (например, элизмы Сапфо и Алкея). Но крупные писатели, приобретшие общегреческую известность, на пафосском диалекте не писали (в том числе и уроженец Пафоса комедиограф Сопатр), поэтому резоннее полагать, что дошедшие пафосские глоссы представляют собой комментарий к диалектному тексту, приведенному как иллюстрация в каком-то историческом сочинении. Нет оснований а priori думать, что пафосских текстов было много. Напротив, известные нам произведения античных писателей показывают,

что цитация диалектного текста встречается нечасто. Вероятность того, что все пафосские глоссы принадлежат одному и притом небольшому тексту, — велика. Следует отметить, что пафосские глоссы по числу и составу резко отличаются от глосс с указанием на другие города, среди которых преобладают названия растений, животных, эпитеты божеств. Пафосские глоссы почти на 1/2 состоят из глагольных форм. Если действительно все они относятся к одному тексту, есть смысл попытаться реконструировать этот текст.³ Как предписывают правила текстологии, начнем анализ с формального (в данном случае — грамматического) разбора форм.

Глагол в императиве: ἰπτατοῖν ὀλοῶσθων. Πάφιοι 'подпоишься'; начальное ἰ- отражает приставку ἐν-;⁴ καλέχεο· κατάρεισο. Πάφιοι 'лгй' (< *κατ(α)-λεχ-εο); ἱπτατο ὄν· ἐμβλεφον. Πάφιοι 'вглядись'; ср. ἱνακατάδων· ἐνκατάβλεφον (глагол *κατά- представлен также глоссой καλ<κατάς· καθορῶν παρὰ Εὐκλῆ); καθορᾶζον· Πάφιοι κατάραζον (рук. καθορᾶζον в м. κατάραζον), императив аориста 'отбрось, прогони' (рук.: 'кричи'); οἶαί· πτῆσαι. Πάφιοι (М.Шмидт⁵ исправил на πτῖσαι 'плюнь'); σβαί· καβίσαι. Πάφιοι 'сядь' (М. Шмидт: καβ<αβίσαι 'очисти').

Глагол в инфинитиве: ἱκατέραι· καβίσαι. Πάφιοι 'садиться'; κακίερα· κατὰφαί. Πάφιοι (рук.: κακίεῖν) 'разрубить'; εὐτροβασθαι· ἐλπιτρέφασθαι. Πάφιοι 'поворачиваться' (inf. perf. med.). Этимологически ἐ-ῖ-. Приставка ῖ=ἐλῖ характерна для кипрского диалекта. Корень обычно сопоставляют с лит. trūkti 'медлить; продолжаться' и глоссой ἐλπιτροβασεῖν· ἐλπίμενον. λάμβανες; не исключено, однако, что корень троф-α->-τροσ- с упрощением -φσ->-σσ-.

Глагол, формы 2-го л. ед.ч.: φασ· ἔλαδες. Πάφιοι 'ты спрятался' (М.Шмидт считал пафосскую форму презенсом); ἐς πόθ' ἔρλες· πόθεν ἦκαίς; Πάφιοι 'откуда ты идешь (пришел)?' презенс или имперфект глагола ἔρλω в высоком стиле 'идти'; κατάραι· κατὰφαις. Πάφιοι 'ты разрежешь, разрубишь'. Приставочное образование от κατάρω, по мнению П.Шантрена, ономастического происхождения.⁶

Имя существительное: ἐλίκον· ἐλίκων. Πάφιοι 'доска для рубки мяса' (Πάφιοι — либо памфилийцы, либо пафосцы). Этимологически связано с κείρω. Сходное по значению, но согласно

К.Латте не принадлежащее к Дигениановым глоссам ζάβατος· πίνε· ναε· ἰχθυήρης παρὰ Παφίας (sic!) и ζάματος· πίνε· ναε· ἰχθυήρης παρὰ Παφίους (рук.: ζάματος) 'дощечка для разделки рыбы'. Чередование μ/β соответствует догреческому субстрату; начальное ζα- может отражать приставку δια-. καβλή· μάνδαλος τῶν θυρῶν. Πάφιοι 'дверной засов, крюк, болт', ном. sg. с отпадением конечного -α, ср. καταβλής· μάνδαλος и Гомер. ἐπιβλής 'запор'; ζάνα· ἀξίνη. Πάφιοι 'секира'; М.Шмидт предлагал читать σοάλα в м. ζυήλη; στρολά· ἀστράλη. Πάφιοι 'молния'; κόρσα· καρδιά. Πάφιοι 'сердце'; σάλιθος· θυσία. Πάφιοι 'жертвоприношение, жертва'; слово, не имеющее этимологии; явно негреческое по происхождению; ὕσι· στολή. Πάφιοι 'стола, верхняя одежда'. М.Шмидт искал объяснения начальному υ- и предположил пропуск буквы и исправление ὕσι· > ἑσει· (ὕλο)στολή. Между тем, данная форма представляет собой ном. sg. с необозначением на письме конечного -α. Начальное υ- = ἐπι-: ὕ-φασ-σις; ср. лат. vestis.

Имя прилагательное: κίβον· ἐνεόν. Πάφιοι 'немой' (этимология неясна); κάβειος· νεός. Πάφιοι 'юный, новый'.

Имя числительное: ἑῖς. Πάφιοι 'один' (этимология неясна).

Наречие: κίβον· ἐνθάδε. Πάφιοι 'здесь, тут, сюда' (сопоставляют с гот. und hita "ἔως ἄρτι"); ἐς πόθ' ἔρπες· πόθεν ἦεις. Πάφιοι 'откуда идешь?' (этимологически из ἐξ-πόθεν); μοχοῖ· ἐντός. Πάφιοι 'внутри'; предполагается, что форма соответствует наречию μυχῷ; не исключено, однако, что этимологическое *μοῖν-οι; в таком случае родственно ἄχρι/μέχρι других диалектов и лат. мох; θόρανδε· τὸ ἔξω. Πάφιοι 'вне' (этимологически θύραν-δε 'за дверь').

Ознакомление с пафосскими глоссами до определенной степени подтверждает, что в основе мог быть один текст. Попробуем установить характер этого текста. Отметим присущую ему диалогичность, показательно, что все действия совершает одно лицо, воспринимаемое как новое (на это указывает вопрос к пришедшему ἐς πόθ' ἔρпες;). О пришедшем известно, что он прятал-

ся и что он приходит. При приходе ему навязывают следующие действия: сядь, ляг, взглядишь, перепояшься, ты будешь резать.

Слово σάλιθος 'жертвоприношение' может указывать на сцену, где происходит действие. Точнее определить характер данного жертвоприношения возможности нет, однако изолированность слова σάλιθος в греческом языке наводит на мысль о возможном восточном влиянии, на Кипре вообще достаточно сильно распространенном. Наиболее чтимым в Пафосе был культ Афродиты Пафосской, в эллинистическое время вряд ли избежавший восточных влияний. Одним из наиболее распространенных культов, присоединявшихся по всему Средиземноморью к старым греческим культам, был культ Адониса, засвидетельствованный также и на Кипре.⁸ Известно, что в эпоху, когда синкретические культы распространялись по всему греческому миру, культ Адониса сливался часто с культом Афродиты. Детали этого культа, как и вообще культовой практики, нам неизвестны, однако ряд черт дошел до нас в Идиллии XV Феокрита: известно, что Адонис скрывался (ср. ἴσας· ἔλαθες) прежде чем придти; Адониса усаживали, а также укладывали на ложе (ср. Theocr., XV, 84-85: αὐτὸς δ' ὡς θαητὸς ἐπ' ἀργύρεφ κατὰκειται/κλισίῃ); ритуал включал запираание дверей (ср. Theocr., XV, 76: "ἐνδοῖ πᾶσαι" - ὁ τὸν νῦν εἴπ' ἀποκλᾶξας). Последнее для Пафоса засвидетельствовано глоссами θόρανδε, καβλή, μοχοῖ. Ритуал кроме театрализованного действия с приветствиями Адонису включал и жертвоприношение.

Если правильно предложенное определение пафосских глосс как относящихся к ритуалу встречи Адониса, то можно думать, что текст, записанный пафосским диалектом, начинался с описания встречи Адониса и жертвоприношения, а затем продолжался в театрализованном действе возле брачного покоя и завершался бросанием Адониса в море (ср. κάρραξον). Эпитеты κάβειος, κίβон как нельзя более подходят к Адонису.

Примечания

¹ Невзучи Alexandrini Lexicon recensuit et emendavit K.Latte. Vol. I. Nauniae, 1953; vol. II. Nauniae, 1966. - Издание доведено только до буквы о, поэтому приходится пользоваться изданием М.Шмидта: Невзучи Alexandrini Lexicon

post Joannem Albertum recensuit M.Schmidt. Vol.I. Ienae, 1858; II, 1860; III, 1861; IV, 1862; V, 1868.

² См. раздел "Диалектология" в сб. "Античные теории языка и стиля" (Л., 1936, с.142), а также комментарии И.М.Тронского на с.313 сл. указанного издания.

³ Местная литература вообще с трудом поддается реконструкции. Наиболее известна попытка акад. В.В.Струве реконструировать анонимное сочинение по истории Северного Причерноморья (Струве В.В. Древнейший историк СССР. - В кн.: Памяти академика И.Ю.Крачковского. М.; Л., 1958. с.139-162.

⁴ Наиболее полно исследуемые глоссы интерпретированы в пособии Ф.Бехтеля (Bechtel F. Die griechischen Dialekte. Bd I. Berlin, 1921, S.400 ff.

⁵ H e s y c h i i Alexandrini Lexicon ... recensuit M.Schmidt, s.v.

⁶ C h a n t r a i n e P. Dictionnaire étymologique de la langue grecque, Vol. 3. Paris, 1974, p. 862, s.v.

⁷ F u r n é e E. Die wichtigsten konsonantischen Erscheinungen des Vorgriechischen. The Hague; Paris, 1972.

⁸ Храм Адониса и Афродиты в Амафонте упоминает Павсаний (Paus., 9,41,2); сохранились местные прозвища Адониса на Кипре: Πυγμαίων (Nech.) и Γολγός... ἀπὸ Γολγοῦ τινός 'Adonibos kal 'Aphroditēs (Schol. Theocr., XV, 100). В самом Павсeе найдено изображение Адониса (см.: F a r n e l l L.R. The cults of the Greek states. Vol. II. Oxford, 1896, p.647-651).

Т.П.Корыхалова

К ИНТЕРПРЕТАЦИИ ЗНАЧЕНИЯ ЦВЕТОВОГО ТЕРМИНА "helvus"

Цветовой термин "helvus" относится к группе прилагательных с индоевропейским суффиксом *-wo-, имеющих значения цвета в латинском (ср. также flavus, fulvus, furvus, gilvus, rarus), славянских, балтийских и германских языках.¹ По А.Эрну и А.Мейе, наличие в этом слове е перед -лѣ- заставляет предполагать, что helvus следует возводить не к *ghelwo-, а к "ghelwo- (ср. в литовском прилагательные на -vas: gėļvas 'желтоватый', žaļvas 'зеленоватый').² Этимология helvus восходит, несомненно, к holus (древняя форма - helus; ср. Paul. Fest., 89,3; helus et helusa antiqui dicebant quod nunc holus et holera);³ ср. греч. χλόος, χλόη, χλωρός, др.-в.-нем. gelo 'желтый', лит. želti 'прорастать' и žėļvas 'зеленый', ст.-слав. ЗЕЛЕНЬ, рус. злак, фриг. ζέλμα· λάχανα (Hes.), санскр.harīh